

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 48 (1934)

Artikel: Dicziunari rumantsch grischun : rapport per l'an 1933
Autor: Pult, C.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-204748>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DICZIUNARI RUMANTSCH GRISCHUN

Rapport per l'an 1933

da Prof. Dr. C. Pult

~

Dal fascicul da prova culs artichels a c la, a dat g, a r a r, manzunà in meis ultim rapport, gnittan tramiss ün pa dappertuot var 400 exemplars. Nus surgnittan fich nombrusas, in granda part lungas externaziuns lasupra our da la Svizra, la Germania, Frantscha, Italia, Spagna, Inghilterra, Austria, Ungaria, Belgia, Svezia, Tschechoslovakia, Rumenia. Tuottas quaistas chartas — sainz' excepziun — dan prova da la granda simpatia cha noss' intrapraisa gioda dappertuot. Ellas recognoschan eir la buna e diligianta lavur prestada da tuots quels chi ad ella collavurettan. Ils noms e la professiun dals autuors da talas correspondenzas ans dan la clera prova cha nos dicziunari nu serva — sco ch'alchüns crajan — be als lectuors da cultüra püramaing linguistica, ma ch'el interessa vivaing nossa glied rumantscha in general e po render buns servezzans eir als rappreschentants da scienzas e disciplinas bain diversas. Quaist resulta cler da bleras chartas, sco — per nomnar be duos — quella da Prof. Dr. Eberhard von Künsberg (Heidelberg), redactur dal „Deutsches Rechtswörterbuch“ e da Prof. Dr. C. Schröter a Turi.

Da la plü granda importanza sun natüralmaing per nus ils giudicats d'eminents linguists. Id ais greiv da far üna tscherna tanter tals ed eu stögl am cuntantar quà da citar be alch plets our da tschinch da quaistas chartas.

Il complant redactur dal „Schweizerisches Idiotikon“, Prof. Dr. A. Bachmann, spirà avant var duos mais laschand ün grand vöd in sia redacziun, scriva:

„Ich beglückwünsche Sie, verehrter Herr Kollege, und Ihre Mitarbeiter von ganzem Herzen zu der hervorragenden, musterhaften Leistung; sie verheisst uns ein Werk, auf das vor allem die Bündner Romanen, aber auch unser ganzes Land stolz sein dürfen, das auch der schweizerischen Sprachwissenschaft zu hoher Ehre gereichen wird.“

Il vegl manader da la scienza romanistica, Prof. Dr. Wilhelm Meyer-Lübke a Bonn, disch:

„. . . So stellt sich der jüngste unter den drei Eidgenossen würdig an die Seite der älteren, ja . . . Hoffen wir, dass die Ungunst der Zeit seinem Wachstum nicht hinderlich sei, dann wird wiederum die Schweiz mit einer muster-gültigen wissenschaftlichen Leistung ein glänzendes Beispiel von Fähigkeit und Opfermut geben.“

Prof. Dr. E. Gamillscheg da l'università da Berlin s'externa sco segua:

„. . . kann ich nur wiederholen, was ich seinerzeit bei dem Erscheinen des ersten Heftes des Glossaire ausgesprochen habe: Was mit menschlichen Kräften an Vollendetem geleistet werden kann, haben Sie getan. Durch das Dicziunari wird es möglich werden, die Stellung und Bedeutung der rätoromanischen Alpenmundarten, die seit dem Beginn der wissenschaftlichen Erforschung der romanischen Sprachen immer stiefmütterlich behandelt wurden, richtig zu erkennen. Nicht nur die Kultur des Mittelalters, auch die Vorgeschichte der romanischen Sprachen wird neu beleuchtet werden. Es ist nur auf das dringendste zu wünschen, dass dieses prächtige Werk unverzüglich mit dem Erscheinen einsetzt.“

Our da la bella charta da Prof. A. Duraffour da l'università da Grenoble:

„Voilà bien le travail méthodique, nourri, élégant auquel nous ont habitué les linguistes suisses, qui porte leur marque de fabrique, si l'on peut dire, — et qui, pourtant,

nous surprend toujours. Après une attente qui nous avait apparu un peu longue, nous nous ventons payés . . . le fruit est mûr, il est temps de le cueillir, attendre davantage serait une faute.“

Per finir vögl amo copchar alch plets d'ün valent rappreschentant da la romanistica in Inghilterra, Prof. John Orr da l'università da Manchester. El disch:

„Je suis rempli d'admiration pour la richesse et la clarté des trois articles . . . Cet ouvrage sera plus qu'un dictionnaire. On y trouvera le panorama complet de la vie grisonne.“

Eir alchüns periodics scientifics e la stampa s'han viva-maing interessats da nos fascicul. Ils blers parairs externats in quaistas correspondenzas ed in artichels füttan per nus da grand' ütilità. Ma ultra a l'intenziun d'udir il parair dals oters avaiva nos fascicul in prüma lingia da servir sco fuondamaint per la discussiun pro la cumischiun filologica sur dal möd definitiv da trattar nos rich material. In diversas sedutas gnittan fixadas las maximas concernentas il gener da stampa, ils divers segns, las scurznicas da different gener, la disposiziun dals artichels e tantas otras chosas. Da la redacziun gnittan preschentadas diversas glistas chi cumpariran in nos prüm fascicul e serviran da cler' orientaziun al lectur da l'ouvra in regard a la pronunzia, a tscherts fats storicis, al möd da lejer ils artichels, a las scurznicas etc.

Il material per quaist prüm quadern, fingià redigi dal redactor, gnit repassà conscenziusamaing dals commembers da la cumischiun filologica e discuss minuziusamaing, e, siand cha ouvras da quaist gener ston adüna passar tras divers mans, rilejet Sig. Prof. Vieli tuot il manuscrit in part refat davo la discussiun amo üna vouta in tschercha da svistas o malinlettas, perche il manuscrit — sch'ün voul evitar massa grandas spaisas da stampa sto avoir sia fuorma propcha definitiva üna vouta surdat al squitsch. — Siand el uossa plain dad aggiuntas fattas in part da mai oura, in part per la sugestiun dad oters, stovrà el gnir refat cun tuotta chüra. Intanta gnarà eir la pre-

faziun scritta dal president da nossa cumischiun e per la prossma prümavaira (1935) sperain nus cha'l prüm quadern possa cumparair. Avant nu sarà que probabelmaing pussibel per motivs finanziaris e per causa d'ün ferm müdamaint chi avrà lö illa redacziun (translocaziun dal bureau etc.). — Quant a las finanzas podain nus vairamaing dar bunas novas. Dad üna vart, chi in sia granda generusità nu voul esser nomnada, survgnittan nus ün bel import, ma pür massa stovrà el in granda part servir a cuvernar il sensibel deficit accumulà in quaists ultims ans.

Las lavuors da classificaziun, da raccolta e d'excerptziun cuntinuettan sco infin uossa. Sig. Cadalbert finit d'ordinar e metter illas s-chaclas ils 140 000 zettels nomnats in meis ultim rapport. Il material da las duos s-chaclas chi cuntgnaivan ils noms da plantas cun chavazin rumantsch gnit eir incorporà aint il bloc general, ma be las variantas, ils chavazins sco tals restan ordinats separadamaing per mantgnair la pussibilità da far stüdis speziels sur ils noms da plantas.

Sig. Dr. Andri Augustin finit sia raccolta a Scharans ed Almén ans procurand amo 5600 zettels. Eir la raccolta a Flond gnit manada a fin.

Da annotaziuns fattas dal Sig. Rev. Nicola Vital a Ftan sur da plets e locuziuns raras e surdattas l'an 1881 a Prof. Boehmer, il qual las deponit a la „königliche Bibliothk“ da Berlin extrettan nus var 100 zedlas. Quaistas notizias sun da tala importanza cha nus chattettan per bön da las extrar dal original e da nun ans cuntantar da quai cha Paul Högberg avaiva scrit lasupra illa „Zeitschrift für romanische Philologie“ No. 40, pag. 204 e seguaintas. Nus ringrazchain a Sig. Prof. Jud ed a Dr. Schorta üna buna fotografia dal manuscrit in dumanda.

Our da correspondenzas da Prof. Giusep Huonder d'intuorn il 1900 adressadas a seis ami, nos poet sursilvan Flurin Camathias, chi avet la granda buntà d'ans metter talas a nossa disposiziun, correspondenzas chi daivan sclerimaints sur da tschertas fuormas rumantschas interessantas, extrettan nus var 150 fögliets.

Sig. magister Jon Zonder Valentin a Crusch (pro Sent) avet eir el la granda buntà da metter per ün tschert temp a nossa disposiziun seis exemplar dal dicziunari Velleman chi cuntegna bleras preziusas aggiuntas fattas dad el in rispli. Nus and excerpttan var 600 zedlas.

San Galla, fin marz 1934.